

CONQUISTA L'ITALIANO GUIDA PER COMINCIARE



CONQUISTA L'ITALIANO ●
GUIDA PER COMINCIARE



CONQUISTA L'ITALIANO

GUIDA PER COMINCIARE

Copyright © 2018 Italiano Automatico

Titolo: Conquista L'Italiano—Guida per cominciare

Autore: Alberto Arrighini

Tutti i diritti riservati.

Progetto grafico: Giosetta Stocovaz

Fotografia: Adobe Stock

Foto di copertina: Trulli di Alberobello, Puglia

CONQUISTA L'ITALIANO

GUIDA PER COMINCIARE

Caro amico/a, | Querido amigo/a,

Grazie mille per aver acquistato il PACCO MOTIVAZIONALE per migliorare il tuo italiano. Apprezzo la tua fiducia e ti voglio garantire che non ti pentirai di questa scelta.

Muitíssimo obrigado por ter adquirido o PACOTE MOTIVACIONAL para melhorar o seu italiano. Aprecio a sua confiança e quero garantir para você que não se arrependará dessa escolha.

Metto a tua disposizione il metodo che ritengo essere il più efficace per apprendere e migliorare una nuova lingua, ovvero l'utilizzo di materiale interessante dove si può ascoltare e leggere quello che viene detto.

Coloco à sua disposição o método que acredito ser o mais eficaz para aprender e melhorar uma nova língua, ou seja, a utilização de material interessante, no qual se pode escutar e ler aquilo que é dito.

Questa GUIDA ha come scopo quello di spiegarvi come utilizzare il pacco di lezioni per fare in modo che miglioriate il più possibile. Cominciate leggendo questa guida prima di ascoltare le lezioni.

Esse GUIA tem como objetivo explicar para vocês como utilizar o pacote de aulas para fazer com que vocês melhorem o máximo possível. Comecem lendo esse guia antes de escutar as aulas.

Buona fortuna o meglio, IN BOCCA AL LUPO!

Boa sorte ou melhor, IN BOCCA AL LUPO!

Alberto

1 – INTRODUZIONE

1 – INTRODUÇÃO

In questo pacco di lezioni voglio aiutarvi ad aumentare il vostro livello in italiano di moltissimo.

Nesse pacote de aulas quero ajudar vocês aumentarem muitíssimo o seu nível do italiano.

Come vedete, tutto quello che scrivo è tradotto anche in inglese o spagnolo (in base a quello che avete scelto), per facilitare la vostra comprensione dell'italiano in caso abbiate alcuni dubbi, ma metterò a vostra disposizione una versione anche solo in italiano per coloro che si sentono più sicuri e non vogliono essere disturbati dalla traduzione.

Como [vocês] veem, tudo aquilo que escrevo é traduzido também em inglês e espanhol (com base naquilo que vocês escolheram), para facilitar a sua compreensão do italiano, caso tenham algumas dúvidas, mas colocarei à disposição de vocês uma versão também só em italiano, para aqueles que se sentem mais seguros e não querem ser importunados pela tradução.

La versione solo in italiano è utile anche per tutti, poiché in futuro sarete tutti in grado di capire la parte in italiano senza traduzione.

A versão só em italiano é útil também para todos, porque no futuro serão todos capazes de entender a parte em italiano sem tradução.

Avrete a vostra disposizione inoltre vari **formati** (*tipi di scrittura e colori*), ovvero, uno a colori, uno tutto dello stesso colore, uno scritto più piccolo e un altro più grande!

[Vocês] terão à sua disposição além disso, vários formatos (*tipos de escrita e cores*), ou seja, um colorido, um todo da mesma cor, um escrito menor e um outro maior!

Voglio far sì che per voi sia tutto il più facile possibile!

Quero fazer com que tudo seja para vocês o mais fácil possível!

Mi ricordo di aver odiato molti corsi che non avevano il tipo di formato che mi piaceva quando stavo imparando una lingua e non voglio che questo succeda anche a voi!

Me lembro de ter odiado muitos cursos que não tinham o tipo de formato que eu gostava quando estava aprendendo uma língua e não quero que isso aconteça também com vocês!

Vi avverto che con questo programma continuerete ad imparare cose nuove e ciò renderà l'apprendimento un piacere invece che un dovere, poiché vi parlerò delle idee, dei personaggi e delle espressioni più interessanti che conosco e che mi hanno permesso di fare quello che ho fatto fino ad ora.

Aviso que com esse programa vocês continuarão a aprender coisas novas e isso deixará o aprendizado um prazer ao invés de um dever, porque falarei para vocês das ideias, dos personagens e das expressões mais interessantes que conheço e que me permitiram fazer o que faço até agora.

Come vedrete, ho messo il cuore e l'anima in questo progetto e ho dedicato per la sua creazione centinaia e centinaia di ore **durante l'arco** (*nel corso*) di un anno.

Como [vocês] verão, coloquei o coração e a alma nesse projeto e dediquei para a sua criação centenas e centenas de horas durante (*no decorrer de*) um ano.

Questo poiché questa risorsa è qualcosa di UNICO e che purtroppo, proprio per questo motivo, non riesco a trovare per altre lingue che sto imparando come il russo.

Isso porque esse recurso é algo de ÚNICO e que infelizmente, mesmo por esse motivo, não consigo encontrar para outras línguas que estou aprendendo como o russo.

Perché è qualcosa di unico? Molto semplice!

Por que é algo de único? Muito simples!

Apprendere le lingue in questo modo permette di fare 2 cose allo stesso tempo!

Aprender (as) línguas desse modo permite fazer 2 coisas ao mesmo tempo!

Non solo impari la lingua, ma impari anche cose nuove che ho appreso nell'arco degli ultimi 3-4 anni dove ho letto centinaia di libri in 6 lingue diverse, corso una maratona, creato il sito da cui hai trovato questo programma (Italiano Automatico), e parlato con centinaia di persone interessanti.

Não só [você] aprende a língua, mas aprende também coisas novas que aprendi durante os últimos 3–4 anos, nos quais li centenas de livros em 6 línguas diversas, corri uma maratona, criei o site onde [você] encontrou esse programa (Italiano Automático), e falei com centenas de pessoas interessantes.

Da imprenditori multi milionari, a professori ed esperti in apprendimento di lingue straniere; ho avuto la possibilità di scambiare opinioni e parlare con persone che provengono da molti campi diversi.

De empreendedores multimilionários a professores e experts no aprendizado de línguas estrangeiras; tive a possibilidade de trocar opiniões e falar com pessoas que vêm de muitos campos diferentes.

Questo mi ha aiutato a capire quello che funziona e quello che invece è solo una promozione per **fregare** (*imbrogliare*) la gente.

Isso me ajudou a entender aquilo que funciona e aquilo que, ao invés disso, é só uma promoção para enganar (*enrolar*) as pessoas.

2– IL CONTENUTO DEL PACCO

2– O CONTEÚDO DO PACOTE

Durante il nostro percorso vedremo PERSONAGGI ITALIANI DI SUCCESSO, IDEE fondamentali per raggiungere i propri obiettivi, video bonus, ESPRESSIONI ITALIANE CHE NON AVEVO ANCORA SPIEGATO FINO AD ORA, e molto altro ancora!

Durante o nosso percurso veremos PERSONAGENS ITALIANOS DE SUCESSO, IDEIAS fundamentais para alcançar os próprios objetivos, vídeos bônus, EXPRESSÕES ITALIANAS QUE NÃO TINHA EXPLICADO ATÉ AGORA, e muito mais ainda!

Tutto questo accompagnato da un AUDIO LENTO e VELOCE che ti permetterà di **sfruttare** (*usare*) al meglio queste risorse.

Tudo isso acompanhado de um AUDIO LENTO e RÁPIDO que te permitirá desfrutar (*usar*) da melhor forma estes recursos.

Per non parlare dei FILE PRONUNCIA e di tutti i bonus riguardo alla cultura e città italiane!

Para não falar dos FILES DE PRONÚNCIA e de todos os bônus referente à cultura e cidades italianas!

3– COME UTILIZZARE IL PACCO?

3– COMO UTILIZAR O PACOTE?

La cosa più importante da ricordare quando usate queste “LEZIONI”, è di usarle ogni giorno!

A coisa mais importante para lembrar quando [vocês] usarem essas “AULAS”, é de usá-las todos os dias!

La costanza è fondamentale per apprendere una nuova lingua usando I **METODI NATURALI** (quelli dove non ci si concentra principalmente sulla grammatica).

A constância é fundamental para aprender uma nova língua usando OS **MÉTODOS NATURAIS** (aqueles nos quais não se concentra principalmente na gramática).

Potete trovare questo tempo di mattina, la sera, mentre siete in macchina, autobus o qualunque momento della giornata preferiate!

[Vocês] podem encontrar esse tempo de manhã, à noite, enquanto estão no carro, ônibus ou em qualquer momento do dia em que preferirem!

Non ci sono limiti e regole. Cercate di inserire l'utilizzo di questo pacco nel vostro stile di vita! =)

Não existem limites e regras. Procurem inserir o uso desse pacote no seu estilo de vida! =)

Non voglio dirvi come usare esattamente questo materiale, poiché non è semplicemente il mio stile.

Não quero dizer a vocês como usar exatamente esse material, porque não é simplesmente o meu estilo.

Quando compro un corso, di fatto, quello che faccio io è utilizzarlo nel modo che preferisco.

Quando compro um curso, de fato, aquilo que eu faço é utilizá-lo do jeito que eu prefiro.

Ovvero, se voglio ascoltare di più, ascolto di più, se voglio leggere e sottolineare lo faccio, se voglio leggere ad alta voce lo faccio...

Ou seja, se quero escutar mais, escuto mais, se quero ler e sublinhar, faço isso, se quero ler em voz alta, faço isso...

Lo stesso consiglio di fare a voi!

O mesmo conselho vocês fazerem!

Potete seguire l'ordine che ho creato per voi, ma se volete potete anche seguire un ordine diverso e vedere le parti che vi piacciono di più per prime.

Podem seguir a ordem que eu criei para vocês, mas se quiserem podem também seguir uma ordem diferente e ver as partes que vocês gostaram mais primeiro.

Un consiglio importante è quello di stampare questo materiale se potete. Lo so che molti di voi staranno leggendo questo su un Kindle o sul computer, iPad, iPhone ecc...

Um conselho importante é o de imprimir esse material se [vocês] puderem. Sei que muitos de vocês estarão lendo isso do Kindle ou do computador, iPad, iPhone, etc...

Tuttavia io ho sempre preferito stampare i corsi di lingua così come preferisco leggere libri in carta!

Todavia eu sempre preferi imprimir os cursos de língua assim como prefiro ler livros de papel!

In questo modo è molto più facile sottolineare, scrivere note, e segnare le parole che non capiamo!

Desse jeito é muito mais fácil sublinhar, escrever anotações, e marcar as palavras que não entendemos!

Potreste stampare ogni settimana una parte del corso, **man mano** (*piano piano*) che procedete e avanzate nell'apprendimento!

[Vocês] Poderiam imprimir cada semana uma parte do curso, à medida que (*devagar*) [vocês] procederem e avançarem no aprendizado!

Questo è solo un consiglio e la scelta finale sta a voi!

Esse é só um conselho e a escolha final é com vocês!

Di seguito riprenderò anche le 7 LINEE GUIDA così che possiate ricordarvi quali sono le strategie da seguire per utilizzare al meglio il vostro tempo imparando l'italiano.

Em seguida retomarei também as 7 DIRETRIZES, de um jeito que [vocês] possam recordar quais são as estratégias para seguir para vocês utilizarem da forma melhor o seu tempo aprendendo italiano.

4– RICORDIAMO LE 7 LINEE GUIDA:

4– RECORDEMOS AS 7 DIRETRIZES:

L'intero corso si basa sulle 7 linee guida d'Italiano Automatico che sono:

O curso todo se baseia nas 7 diretrizes do Italiano Automático que são:

LINEA GUIDA 1: Stop con la grammatica!

DIRETRIZ 1: Pare com a gramática!

Questa è una delle parti più importanti specialmente se state imparando l'italiano già da molto tempo e non potete ancora parlare.

Essa é uma das partes mais importantes especialmente se [vocês] já estiverem aprendendo italiano há muito tempo e não podem ainda falar.

Molto spesso nei corsi di lingue ci si concentra troppo sulla grammatica senza dare importanza ad aspetti fondamentali come il fare cose interessanti e l'ascolto della lingua.

Muitas vezes nos cursos de línguas se concentra muito na gramática sem dar importância a aspectos fundamentais como (o) fazer coisas interessantes e a escuta da língua.

Dopo dieci anni di inglese a scuola non potevo ancora parlarlo bene e non capivo assolutamente niente quando guardavo film o ascoltavo canzoni.

Depois de dez anos de inglês na escola eu não podia ainda falar bem (o inglês) e não entendia absolutamente nada quando assistia aos filmes ou escutava músicas.

Tutto è cambiato quando ho detto stop alla grammatica e ho fatto quello che vi spiegherò nella prossima linea guida.

Tudo mudou quando disse stop para a gramática e fiz aquilo que explicarei para vocês na próxima diretriz.

LINEA GUIDA 2: L'importanza dell'ascolto

DIRETRIZ 2: A importância da escuta

La domanda che mi sono fatto prima di creare Italiano Automatico era:

A pergunta que me fiz antes de criar o Italiano Automático era:

Quanto si ascolta la lingua quando si impara a scuola o nei corsi di lingue?

Quanto se escuta a língua quando se aprende na escola ou nos cursos de línguas?

La risposta fu la **goccia che ha fatto traboccare il vaso** (fu la causa che ha fatto precipitare una situazione già critica)!

A resposta foi a gota que fez transbordar o vaso (foi a causa que fez precipitar uma situação já crítica)!

Infatti in 10 anni di inglese a scuola, avrò ascoltato in totale non più di 2 ore la lingua parlata!

De fato, em 10 anos de inglês na escola, devo ter escutado (terei escutado) no total não mais de 2 horas a língua falada!

Ora vi chiedo... non è assurdo?

Agora pergunto para vocês... não é absurdo?

Trovo pazzesco che questo sia ancora oggi il metodo usato in molte scuole e questa frustrazione mi diede la forza e costanza per creare i video, gli audio, i podcast, gli articoli che potete usare adesso gratuitamente su Internet.

Acho loucura que isso seja ainda hoje o método usado em muitas escolas e essa frustração me deu a força e constância para criar os vídeos, os áudios, os podcasts, os artigos que podem usar agora gratuitamente na Internet.

Quindi, tornando a noi, è fondamentale che ascoltiate tantissime volte gli audio, ma soprattutto dovete ascoltare qualcosa che capite per la maggior parte.

Então, voltando na nossa situação (voltando a nós), é fundamental que escutem muitíssimas vezes os áudios, mas principalmente devem escutar algo (alguma coisa) que [vocês] entendem na maior parte.

Proprio per questo motivo vi fornisco la spiegazione di tutte le parole più difficili e le espressioni particolari.

Justamente por esse motivo forneço para vocês a explicação de todas as palavras mais difíceis e as expressões particulares.

Vedrete che ogni volta riuscirete a capire sempre di più e questa è una grande soddisfazione quando si sta imparando una lingua straniera.

[Vocês] vão ver (verão) que cada vez conseguirão entender sempre mais e essa é uma grande satisfação quando se está aprendendo uma língua estrangeira.

All'inizio sarà molto più facile per coloro che possono già parlare una lingua latina ovvero portoghese, francese, rumeno o spagnolo.

No início será muito mais fácil para aqueles que já podem falar uma língua latina, ou seja, português, francês, romeno ou espanhol.

Se siete russi, inglesi, arabi, cinesi, giapponesi e non potete parlare nessuna lingua latina, l'inizio potrebbe essere un po' **impegnativo** (che richiede sforzo), ma non lo definirei difficile!

Se vocês forem russos, ingleses, árabes, chineses, japoneses ou não podem falar nenhuma língua latina, o início poderia ser um pouco trabalhoso (que requer esforço), mas não o definiria difícil!

Infatti è proprio per voi che ho pensato anche l'audio LENTO!

De fato, é exatamente para vocês que pensei também no áudio LENTO!

L'audio lento è anche per chi vuole ascoltare e capire meglio le parole, tra coloro che parlano già una lingua latina!

O áudio lento é também para quem quer escutar e entender melhor as palavras, entre aqueles que já falam uma língua latina!

Come usarlo dipende da voi! In base al vostro livello, se avete il testo davanti a voi, se siete in macchina, se state correndo ecc...

Como usá-lo, depende de vocês! Baseado no seu nível, se tiverem o texto na frente de vocês, se estiverem no carro, se estiverem correndo, etc...

In conclusione, ricordatevi, l'ascolto di qualcosa che capite e che vi interessa è la chiave!

(Em) conclusão, lembrem-se, a escuta de algo (alguma coisa) que [vocês] entendem e que interessa (a vocês) é a chave!

LINEA GUIDA 3: Organizzazione, disciplina e pianificazione

DIRETRIZ 3: Organização, disciplina e planificação

Per chi mi segue già da un po' di tempo, dovrebbe essere chiaro il fatto che sono un ragazzo più organizzato del tipico diciannovenne (19). Questo mi ha permesso di raggiungere molte cose a partire da quando ho scoperto l'importanza del porsi obiettivi 3 anni fa a 16 anni!

Para quem já me segue há um pouco de tempo, deveria ser claro o fato que sou um rapaz mais organizado do típico [rapaz de] 19 anos. Isso me permitiu alcançar bastante coisas a partir de quando descobri a importância de se colocar objetivos 3 anos atrás, com 16 anos!

Fino ai 16 anni la mia attività principale era uguale a quella di tutti i ragazzi della mia età!

Até os 16 anos a minha atividade principal era igual àquela de todos os rapazes da minha idade!

Uscivo ogni sabato per andare in città o in discoteca, nel tempo libero giocavo al computer oppure guardavo la televisione, non mi interessavo della mia salute e mangiavo tutto quello che volevo ed infatti fino a quel momento non avevo fatto un gran che con la mia vita.

Saia todo sábado para ir na cidade ou na discoteca, no tempo livre jogava no computador ou assistia à televisão, não me interessava pela minha saúde e comia tudo o que queria e de fato até aquele momento não tinha feito "grande coisa" na minha vida.

(Per quelli di voi che hanno già ascoltato il mio audiobook, già sapete la storia completa, ma ci tenevo a riassumerla brevemente anche qui.)

(Para aqueles de vocês que já escutaram o meu audiobook, já sabem a história completa, mas precisava resumi-la brevemente aqui também.)

Poi a 16 anni ho comprato un libro che parlava di come porsi obiettivi, poi ne comprai un altro che parlava dell'importanza dei nostri pensieri, poi cominciai a leggere autobiografie per capire come pensavano e come pensano i personaggi più ammirati e di successo nei vari secoli e questo per me ha cambiato tutto.

Depois aos 16 anos, comprei um livro que falava de como colocar-se objetivos, depois comprei um outro (livro) que falava da importância dos nossos pensamentos, depois comecei a ler autobiografias para entender como pensavam e como pensam os personagens mais admirados e de sucesso nos vários séculos e isso mudou tudo para mim.

Dal conoscere solo l'inglese cominciai ad imparare altre lingue e adesso posso parlare francese, spagnolo, inglese, italiano, e rumeno a vari livelli mentre sto imparando tedesco e russo.

Do conhecimento (do conhecer) apenas do inglês, comecei a aprender outras línguas e agora posso falar francês, espanhol, inglês, italiano e romeno em vários níveis enquanto estou aprendendo alemão e russo.

Cominciai ad interessarmi alla salute ed ora sto 1000 volte più attento a quello che mangio e all'attività fisica.

Comecei a me interessar pela saúde e agora estou 1000 vezes mais atento àquilo que como e à atividade física.

A 19 anni e 3 mesi ho corso la maratona di Barcellona (42 km) come sfida personale poiché sono sempre stato l'ultimo a correre nella mia classe.

Nonostante ciò sono stato uno tra i più giovani a completare quella maratona su 20 mila partecipanti.

Com 19 anos e 3 meses corri a maratona de Barcelona (42 km) como desafio pessoal porque sempre fui o último a correr na minha classe. Apesar disso fui um dos mais jovens (um entre os mais jovens) a completar aquela maratona entre 20 mil participantes.

Nel frattempo, ho terminato le scuole superiori con il massimo dei voti, 100.

Enquanto isso, terminei o ensino médio (as escolas superiores) com o máximo dos votos, 100.

Mentre ho raggiunto queste cose ho creato il canale YouTube SimplyLearning 1994 dove parlo le 7 lingue che conosco e do consigli di vario tipo in varie lingue.

Enquanto alcançava essas coisas, criei o canal YouTube SimplyLearning 1994, no qual falo as 7 línguas que conheço e dou conselhos de vários tipos em várias línguas.

Nello stesso periodo mi svegliavo la mattina alle 5 durante l'ultimo anno di scuola per creare tutto il materiale gratuito che è ora disponibile su Italiano Automatico e per leggere e migliorarmi ogni giorno.

No mesmo período, acordava de manhã às 5 durante o último ano de escola para criar todo o material gratuito que é agora disponível no Italiano Automático e para ler e melhorar cada dia.

Subito dopo la maratona nel marzo 2014 ho pubblicato il primo prodotto ufficiale di Italiano Automatico ovvero l'audiobook che ha avuto un grande successo e vi ringrazio enormemente per questo. =)

Logo depois da Maratona em março de 2014, publiquei o primeiro produto oficial do Italiano Automático, ou seja, o audiobook que teve um grande sucesso e agradeço vocês enormemente por isso. =)

Vi ho detto questo per farvi capire l'importanza ed il potere delle idee e del sapere dove si vuole andare. Ne parlerò ripetutamente nel corso di questo pacco di lezioni, ma ci tenevo a dirvelo sin dall'inizio.

Disse isso para vocês, para fazê-los entender a importância e o poder das ideias e do saber onde se quer ir. Falarei sobre isso repetidamente no curso desse pacote de aulas, mas precisava (queria muito) dizer isso para vocês desde o início.

Se non avessi scoperto l'importanza del porsi obiettivi e del migliorarsi ogni giorno attraverso lo sport, la lettura, l'ascolto di audio e lo scambio di idee con altre persone, probabilmente sarei ancora sul divano a guardare la televisione.

Se eu não houvesse descoberto a importância de (do) se colocar objetivos e de (do) melhorar-se cada dia através do esporte, da leitura, da escuta de áudio e da troca de ideias com outras pessoas, provavelmente estaria ainda no sofá assistindo (a assistir) à televisão.

Nel momento in cui sto scrivendo questa parte del pacco, ho 19 anni e ogni giorno sto lavorando e agendo per raggiungere nuovi e più grandi obiettivi.

No momento em que estou escrevendo essa parte do pacote, tenho 19 anos e cada dia estou trabalhando e agindo para alcançar novos e maiores objetivos.

Quello che voglio trasmettervi qui, è il fatto che anche voi potete fare lo stesso!

Aquilo que quero transmitir para vocês aqui, é o fato que vocês também podem fazer o mesmo!

E se state leggendo questo, sono sicuro che almeno il 70% di voi già sta facendo queste cose. La maggior parte di quelli che non si pongono obiettivi non hanno l'ambizione che avete voi di imparare una nuova lingua.

E se vocês estão lendo isso, tenho certeza que pelo menos 70% de vocês já está fazendo isso (essas coisas). A maior parte daqueles que não se colocam objetivos não têm a ambição que vocês têm de aprender uma língua nova.

Indovinate perché? Imparare una nuova lingua richiede tempo, costanza, passione e anche l'ambizione e la voglia che ti permettono di ascoltare e leggere ogni giorno qualcosa in quella lingua!

Adivinhem por quê? Aprender uma nova língua requer tempo, constância, paixão e também a ambição e a vontade que te permitem de escutar e ler todo dia algo naquela língua!

Quindi, ricordatevi l'importanza del PIANIFICARE ed ORGANIZZARE il vostro apprendimento!

Então, lembrem da importância de PLANIFICAREM e ORGANIZAREM o seu aprendizado!

Quello che è fondamentale è pianificare in anticipo quello che volete fare! Se non lo fate, ogni giorno potreste trovare una scusa per non fare i vostri 30 minuti o ora di italiano!

Aquilo que é fundamental é planificar com antecedência aquilo que [vocês] querem fazer! Se [vocês] não fizerem, cada dia poderiam encontrar uma desculpa para não fazer os seus 30 minutos ou hora de italiano!

Quello che faccio personalmente e quello che vi consiglio di fare, è di tenere una agenda dove scrivete le abitudini che volete tenere ogni giorno, e lì scriverete 1 ora di italiano alle 8 p.m., 7 a.m. o quando preferite!

O que faço pessoalmente e aquilo que aconselho fazer, é ter uma agenda na qual vocês escrevem os hábitos que querem ter todo dia, e ali escreverão 1 hora de italiano às 8 p.m., 7a.m., ou quando preferirem!

Una volta fatta, mettete una bella X, ogni giorno, per segnare che avete fatto quello che dovevate!

Uma vez feito, coloquem um belo X, todo dia, para marcarem que fizeram aquilo que deviam!

Ricordatevi quindi di PROGRAMMARE IL VOSTRO APPRENDIMENTO!

Lembrem-se então de PROGRAMAR O SEU APRENDIZADO!

LINEA GUIDA 4: Migliorare la propria vita imparando una nuova lingua straniera

DIRETRIZ 4: Melhorar a própria vida aprendendo uma nova língua estrangeira

Questa parte è fantastica poiché crea un EFFETTO A CATENA che ti aiuta a migliorare tutti gli aspetti della tua vita che desideri cambiare.

Essa parte é fantástica porque cria um EFEITO DOMINÓ (EFEITO CORRENTE) que te ajuda a melhorar todos os aspectos da sua vida que [você] deseja mudar.

Cercando di migliorare il mio inglese ho cominciato a comprare audio e libri che riguardano lo sviluppo personale (di cui vi parlerò nella prossima linea guida), in inglese!

Procurando melhorar o meu inglês, comecei a comprar áudios e livros que [se] referem ao desenvolvimento pessoal (dos quais falarei na próxima diretriz), em inglês!

Questo mi ha aiutato a capire sempre più cose e soprattutto ad applicare queste idee alla mia vita permettendomi di fare in 3 anni più di quello che avevo fatto negli altri 16 anni della mia vita!

Isso me ajudou a entender sempre mais coisas e principalmente a aplicar essas ideias na minha vida me permitindo fazer em 3 anos mais do que [eu] tinha feito nos outros 16 anos da minha vida!

Quindi quello che intendo con MIGLIORARE LA PROPRIA VITA IMPARANDO UNA LINGUA STRANIERA è che, non solo aggiungere una nuova lingua alla tua vita ti regalerà esperienze uniche e incredibili possibilità che gli altri non hanno, ma anche che ti sentirai meglio.

Então aquilo que entendo com MELHORAR A PRÓPRIA VIDA APRENDENDO UMA LÍNGUA ESTRANGEIRA é que, não só acrescentar uma nova língua à sua vida te dará experiências únicas e incríveis possibilidades que os outros não têm, mas também que [você] se sentirá melhor.

È un grandissimo allenamento per il nostro cervello (a qualsiasi età) e aiuta a sviluppare decine di caratteristiche vincenti come la autodisciplina, la costanza, la fiducia in sé, l'organizzazione, e molto altro ancora!

É um grandíssimo treino para o nosso cérebro (em qualquer idade) e ajuda a desenvolver dezenas de características vencedoras como a autodisciplina, a constância, a confiança em si, a organização, e muito mais ainda!

LINEA GUIDA 5: Sviluppo personale

DIRETRIZ 5: Desenvolvimento pessoal

Questo fattore è stato per me fondamentale. Posso dire senza problemi che il fatto di aver incluso lo “sviluppo personale” (o personal development in inglese) nel mio apprendimento, abbia cambiato il corso della mia vita per sempre.

Esse fator foi para mim fundamental. Posso dizer sem problemas que o fato de ter incluído o “desenvolvimento pessoal” (ou personal development em inglês) no meu aprendizado, tenha mudado o curso da minha vida para sempre.

Ma in breve cosa è successo?

Mas, resumindo, o que aconteceu?

Per migliorare il mio inglese cercai video interessanti su internet riguardo a come porsi obiettivi, come agivano le persone di successo e autobiografie di personaggi famosi che ammiravo.

Para melhorar o meu inglês, procurei vídeos interessantes na internet sobre como se pôr objetivos, como agiam as pessoas de sucesso e autobiografias de personagens famosas que admirava.

Questo mi ha aperto un mondo poiché cominciai a leggere anche libri sull'argomento e venni a conoscenza dei testi di Napoleon Hill, Jim Rohn, Brian Tracy, Wayne Dyer, Anthony Robbins, Robert Kiyosaki, James Allen e un'infinità di altri libri!

Isso me abriu um mundo, porque comecei a ler também livros sobre o assunto e vim ao conhecimento dos textos de Napoleon Hill, Jim Rohn, Brian Tracy, Wayne Dyer, Anthony Robbins, Robert Kiyosaki, James Allen e uma infinidade de outros livros!

Qui si parlava di tutti i vari aspetti della vita delle persone di successo, come pensavano, come agivano e come passavano il loro tempo.

Aqui se falava de todos os vários aspectos da vida das pessoas de sucesso, como pensavam, como agiam, como [elas] passavam seu tempo [livre].

Se avete già letto il mio eBook, alla fine trovate una lista di alcuni libri che consiglio assolutamente di leggere. Se riuscite sarebbe perfetto farlo in italiano!

Se [vocês] já leram o meu eBook, no fim encontram uma lista de alguns livros que aconselho absolutamente ler. Se conseguirem, seria perfeito fazer isso em italiano!

Potete trovarli su www.amazon.it e ordinarli da lì!

Podem encontrá-los em www.amazon.it e encomendá-los de lá!

Altri libri che consiglio li trovate sul sito www.italianoautomatico.com nella sezione libri che consiglio.

Outros livros que aconselho [vocês] encontram no site www.italianoautomatico.com na seção livros que aconselho.

Se siete come me, vi assicuro che è un investimento che **vale assolutamente la pena** (è di valore) fare poiché vi possono dare molte idee che nel mio caso mi hanno aiutato e mi stanno aiutando a raggiungere quello che voglio fare ed essere nella vita!

Se [vocês] forem como eu, eu garanto para vocês que é um investimento que vale absolutamente a pena (é de valor) fazer porque podem dar para vocês muitas ideias que no meu caso me ajudaram e me estão ajudando a conseguir aquilo que quero fazer e ser na vida!

Tuttavia potrebbe anche non funzionare per voi, quindi, l'unico modo è provare ad acquistare o prendere in biblioteca qualche libro sull'argomento e vedere che effetto ha su di voi.

Entretanto, poderia também não funcionar para vocês, então, o único jeito é tentar comprar ou pegar na biblioteca algum livro sobre o assunto e ver que efeito tem em vocês.

Quindi ricordatevi di provare ad inserire lo sviluppo personale all'interno del vostro apprendimento. Con questo voglio dire di continuare a migliorarsi giorno dopo giorno, sia a livello linguistico che a livello fisico e come persona in generale.

Então lembrem-se de tentar inserir o desenvolvimento pessoal no meio do seu aprendizado. Com isso, quero dizer para continuar a melhorar(-se), dia após dia, seja em relação à língua ou em relação ao físico ou como pessoa em geral.

Sono già eccitato per voi, non ve ne pentirete! =)

Já estou empolgado por vocês, vocês não se arrependerão! =)

LINEA GUIDA 6: Uscite dalla zona di comfort!

DIRETRIZ 6: Saiam da zona de conforto!

Questa è la linea più difficile da seguire e non parlo solo per voi, ma anche per me.

Essa é a diretriz mais difícil de seguir e não falo só para vocês, mas também para mim.

Tutti preferiamo fare quello che già sappiamo fare e quello che ci fa sentire sicuri e tranquilli (possiamo definire quest'area di cose la nostra ZONA DI COMFORT).

Todos preferimos fazer aquilo que já sabemos fazer e aquilo que nos faz sentir seguros e tranquilos (podemos definir essa área de coisas a nossa ZONA DE CONFORTO).

Tuttavia, il progresso risiede nel fare ciò che non siamo abituati a fare, e questo ci porta a provare ansia, paura e tutte queste sensazioni che tendiamo a definire come negative, ma che in realtà sono solo sensazioni.

Todavia, o progresso reside em fazer o que não estamos habituados em fazer, e isso nos faz ter ansiedade, medo e todas essas sensações que tendemos a definir como negativas, mas que na realidade são apenas sensações.

Il paragone con la palestra è qua d'obbligo.

A comparação com a ginástica, é uma obrigação aqui.

La domanda che vi faccio è: "Come fa un muscolo a crescere e diventare più grande?"

A pergunta que faço para vocês é: "Como faz um músculo para crescer e se tornar maior?"

Risposta: uscendo ogni volta dalla propria zona di comfort.

Resposta: saindo toda vez da própria zona de conforto.

La stessa cosa vale per gli esseri umani. Più una persona continua a fare cose difficili, al di fuori della propria zona di comfort, più questa persona cresce e diventa più sicura di sé.

A mesma coisa vale para os seres humanos. Mais uma pessoa continua fazendo coisas difíceis, fora da própria zona de conforto, mais essa pessoa cresce e se torna mais segura de si.

Vi ricordate quando stavate guidando per la prima volta una macchina?

Vocês se lembram de quando estavam dirigindo pela primeira vez um carro?

Io me lo ricordo benissimo! Sono abbastanza giovane (19 anni) e l'anno scorso stavo facendo gli esami per la patente.

Eu me lembro muito bem! Sou razoavelmente jovem (19 anos) e no ano passado estava fazendo os exames para a carteira de habilitação.

Mi cagavo addosso ogni volta che salivo in macchina! (cagarsi addosso è un'espressione molto usata che significa avere una paura molto forte).

Cagava nas calças (eu cagava em cima de mim) toda vez que [eu] subia no carro! (cagar nas calças é uma expressão muito usada que significa ter um medo muito forte).

Molti non lo ammettono, ma io non ho problemi a farlo. Avevo moltissima paura di guidare! Era completamente al di fuori della mia zona di comfort, come lo è per tutti quelli che non hanno mai guidato, all'inizio.

Muitos não admitem, mas eu não tenho problemas em fazer isso. Tinha muitíssimo medo de dirigir! Era completamente fora da minha zona de conforto, como é para todos aqueles que nunca dirigiram, no início.

La paura è rimasta per mesi anche dopo aver preso la patente, ma indovinate un po'?

O medo ficou por meses, mesmo depois de ter pegado a carta, mas adivinhem um pouco?

Se continui a fare una cosa per un tempo abbastanza lungo, questa cosa si trasforma in un'abitudine quasi automatica.

Se [você] continua a fazer algo por um tempo longo o suficiente, essa coisa se transforma em um hábito quase automático.

Adesso guido senza problemi e l'ho fatto perché quando guidavo e avevo paura mi sono detto: "Se c'è riuscito lui, lei e tutti, perché io dovrei **mollare** (*abbandonare*)?"

Agora dirijo sem problemas e consegui porque quando dirigia e tinha medo, disse para mim: "Se conseguiu ele, ela e todos, por que eu deveria deixar (*abandonar*)?"

Se siamo costretti a fare una cosa, possiamo fare cose che altrimenti sarebbero da noi considerate impossibili.

Se somos forçados para fazer algo, podemos fazer coisas que, caso contrário, seriam por nós consideradas impossíveis.

Quindi qual è la lezione che possiamo **trarre** (*prendere*) da questo?

Então, qual é a lição que podemos extrair (*pegar*) disso?

Molto semplice! Ogni volta che qualcosa ci risulta difficile possiamo pensare a tutti quelli che ce l'hanno già fatta e chiederci perché io no?

Muito simples! Toda vez que alguma coisa nos parece difícil, podemos pensar em todos aqueles que já conseguiram e nos perguntar por que eu não?

I record del mondo negli sport sono così importanti poiché si diventa la prima persona nella storia a fare quella determinata azione in modo così rapido o preciso.

Os recordes do mundo nos esportes são tão importantes porque se torna a primeira pessoa na história a fazer aquela determinada ação de um jeito tão rápido e preciso.

Questo richiede una mentalità ancora più forte, che pochi hanno, e che si basa su successi ottenuti nel tempo che ti danno così tanta fiducia in te da credere di poter fare qualcosa che nessuno ha mai fatto prima d'ora.

Isso pede uma mentalidade ainda mais forte, que poucos têm, e que se baseia em sucessos obtidos no tempo que te dão tanta confiança em você (mesmo), que você acredita (de acreditar) poder fazer algo que nunca ninguém fez antes.

Chi mi conosce già, sa che sono un **fan sfegatato** (*uno molto fan di qualcosa o qualcuno*) della mentalità vincente di Arnold Schwarzenegger, e dopo aver letto quasi tutto quello che ha scritto, vi posso confermare che nulla è un caso.

Quem já me conhece, sabe que sou um fã apaixonado (*um muito fã de algo ou alguém*) da mentalidade vencedora de Arnold Schwarzenegger, e depois de ter lido quase tudo o que (aquilo) que escreveu, posso confirmar para vocês que nada é por acaso.

Lavori duro e in modo intelligente e prima o poi la fortuna e i risultati ti raggiungono.

Trabalha duro e de modo inteligente e mais cedo ou mais tarde a sorte e os resultados te alcançam.

LINEA GUIDA 7: Rilassatevi!

DIRETRIZ 7: Relaxem!

Specialmente nell'imparare una nuova lingua, rilassarsi è d'obbligo!

Especialmente em aprender uma nova língua, relaxar é uma obrigação!

Imparando il russo in questo momento con i metodi naturali, non sto investendo più di 30 minuti al giorno poiché sto imparando allo stesso tempo il tedesco.

Aprendendo russo nesse momento com os métodos naturais, não estou investindo mais de 30 minutos por dia porque estou aprendendo ao mesmo tempo o alemão.

Ho notato che mettendo poco tempo il mio russo migliora molto lentamente ed è una lingua completamente diversa rispetto all'italiano. Cosa fare quando hai qualche difficoltà o ti sembra di fare pochi progressi?

Notei que colocando pouco tempo o meu russo melhora muito lentamente e é uma língua completamente diferente em relação ao italiano. O que fazer quando [você] tem alguma dificuldade ou parece que tem poucos progressos (te parece fazer poucos progressos)?

Se vuoi impararlo più velocemente, ovviamente almeno 1 ora al giorno sarebbe l'ideale, ma io ho deciso di dare 2-3 anni al mio russo quindi la scelta che ho fatto è stata di RILASSARMI, prendere un bel respiro e continuare così.

Se [você] quiser aprender (o italiano) mais rapidamente, obviamente, pelo menos 1 hora por dia seria o ideal, mas eu decidi dar 2-3 anos para o meu russo, então a escolha que fiz foi de RELAXAR, respirar fundo (pegar um belo respiro) e continuar assim.

La mia pazienza sta dando i propri **frutti** (*risultati*) poiché sono già riuscito a fare un video di 7-8 minuti dove provo a parlare un po' in russo e so che in 2-3 anni arriverò dove voglio arrivare.

A minha paciência está dando os próprios frutos (*resultados*) porque já consegui fazer um vídeo de 7-8 minutos, no qual tento falar um pouco em russo e sei que em 2-3 anos chegarei onde quero chegar.

PAZIENZA, COSTANZA E PASSIONE, queste sono caratteristiche fondamentali da avere in tutto ciò che si fa.

PACIÊNCIA, CONTÂNCIA E PAIXÃO, essas são características fundamentais para ter em tudo aquilo que se faz.

In momenti difficili e di frustrazione quindi ricordate, RILASSATEVI!

Em momentos difíceis e de frustrações então recordem, RELAXEM!

5– I MIEI PENSIERI DURANTE LA CREAZIONE DEL PACCO

5– OS MEUS PENSAMENTOS DURANTE A CRIAÇÃO DO PACOTE

10/09/2014

Sono qui davanti al computer pronto per iniziare un nuovo viaggio nella creazione di qualcosa di unico per aiutare il maggior numero di persone possibile ad imparare l'italiano in un modo piacevole e interessante.

Estou aqui diante do computador pronto para iniciar uma nova viagem na criação de algo único para ajudar o maior número de pessoas possível para aprender italiano de um jeito prazeroso e interessante.

Ho pensato molto a lungo su come strutturare questo pacco di lezioni e alla fine ho deciso di preparare una combinazione tra cultura, storia, geografia italiana e motivazione attraverso il racconto di storie di personaggi italiani che hanno segnato il corso della storia. Non mancherà la spiegazione di espressioni italiane e molto altro ancora! Non vedo l'ora di iniziare VAMOOOOOOS!!

Pensei por longo tempo sobre como estruturar esse pacote de aulas e no fim decidi preparar uma combinação entre cultura, história, geografia italiana e motivação através de contar histórias de personagens italianos que marcaram o curso da história. Não faltará a explicação de expressões italianas e muito mais ainda! Não vejo a hora de iniciar VAMOOOOOOS!!

1/12/2014

Sono passati quasi 3 mesi da quando ho iniziato la creazione di questo prodotto e finalmente ho quasi finito i file sui personaggi. Adesso non vedo l'ora di cominciare a scrivere le parti riguardanti la cultura, la pronuncia e le città.

Passaram quase 3 meses de quando comecei a criação deste produto e finalmente quase terminei os files sobre os personagens. Agora não vejo a hora de começar a escrever as partes referentes à cultura, à pronúncia e às cidades.

C'è ancora moltissimo da fare e probabilmente mancano ancora molti mesi prima di pubblicare questo progetto, ma sto imparando cose nuove ogni giorno e sto cercando di creare qualcosa di eccezionale per le persone che vogliono imparare l'italiano. Sto scrivendo questi pensieri, anche per dimostrare che in ogni progetto ci vogliono mesi e mesi di lavoro giorno dopo giorno. Ma soprattutto per dimostrare che alla fine ne vale assolutamente la pena!

Tem ainda muitíssimo para fazer e provavelmente faltam ainda muitos meses antes de publicar esse projeto, mas estou aprendendo coisas novas a cada dia e estou procurando criar algo de excepcional para as pessoas que querem aprender italiano. Estou escrevendo esses pensamentos, também para demonstrar que em todo projeto precisa de meses e meses de trabalho dia após dia. Mas principalmente para demonstrar que no fim isso absolutamente vale a pena!

12/01/2014

Ho appena terminato la parte in italiano e ora voglio ricontrollare tutto quello che ho scritto per assicurarmi che non ci siano errori di scrittura e lo farò 5-6 volte!

Acabei de terminar a parte em italiano e agora quero revisar tudo o que escrevi para ter certeza de que não tenham erros de escrita e farei isso 5-6 vezes!

Sto scrivendo questi piccoli messaggi anche per aiutare quelli di voi che vogliono creare qualcosa online, a capire quanto tempo e impegno ci vuole. Sono sicuro che molti di voi già lo sanno, ma ci tengo a ricordare anche a me stesso che la costanza e la passione sono importantissimi. Senza di queste caratteristiche non potrei lavorare su questo progetto per così tanto tempo e avere la pazienza necessaria per crearlo!

Estou escrevendo essas pequenas mensagens também para ajudar aqueles que querem criar algo online, para entenderem quanto tempo e trabalho precisa. Tenho certeza que muitos de vocês já sabem isso, mas preciso (quero muito) lembrar para mim mesmo também, que a constância e a paixão são importantíssimas. Sem essas características não poderia trabalhar nesse projeto por tanto tempo assim e ter a paciência necessária para criá-lo!

Come dico sempre è importante scegliere di fare qualcosa che ci piace e se non possiamo farlo subito, dobbiamo cercare un modo per poterlo fare. Adesso rileggerò i testi che ho scritto e aggiungerò le immagini. Dopodiché devo registrare i video. Il passo successivo è mandarlo ad alcune persone per farglielo provare e chiedere consigli su come renderlo migliore!

Como digo sempre é importante escolher fazer algo que a gente gosta e se não podemos fazer (isso) logo, devemos procurar um jeito para poder fazer (isso). Agora irei ler novamente os textos que escrevi e acrescentarei as imagens. Então, preciso gravar os vídeos. O passo seguinte é mandar (o curso) a algumas pessoas para fazê-las experimentá-lo e pedir conselhos sobre como deixá-lo melhor!

20/01/2015

Ho appena pianificato il 2015 e sono sempre più contento di lavorare sulla creazione di questo pacco!

Acabei de planificar o 2015 e estou sempre mais contente de trabalhar na criação desse pacote!

So che ci vorrà ancora qualche mese per terminarlo, ma il risultato finale sarà qualcosa di unico e fantastico per tutti coloro che sono determinati a migliorare il proprio italiano e portarlo al livello successivo!

Sei que precisará ainda de alguns meses para terminá-lo, mas o resultado final será algo de único e fantástico para todos aqueles que são determinados a melhorarem o próprio italiano e leva-lo ao próximo nível!

Il tempo vola! Sono già 4 mesi che sto creando questi file e l'unica cosa che mi spinge a continuare è sapere che saranno utili per migliaia di persone!

O tempo voa! Já são 4 meses que estou criando esses files e a única coisa que me empurra para continuar é saber que serão úteis para milhares de pessoas!

Il mio obiettivo adesso è di passare almeno 1–2 ore ogni giorno per terminare il prima possibile questa creazione!

O meu objetivo agora é de passar pelo menos 1–2 horas por dia para terminar o mais antes possível essa criação!

3/03/2015

Sono appena tornato dalla California dove ho lavorato ogni giorno sulla creazione di questo pacco e sto facendo molti progressi.

Acabei de voltar da Califórnia onde trabalhei cada dia na criação desse pacote e estou fazendo muitos progressos.

Ogni volta che lo riguardo sono sempre più convinto che sarà una risorsa incredibile per tutte le persone che stanno imparando l'italiano e vogliono migliorare le proprie abilità in questa lingua.

Cada vez que o revejo estou sempre mais convencido de que será um recurso incrível para todas as pessoas que estão aprendendo italiano e querem melhorar as próprias habilidades nessa língua.

Sto creando qualcosa di unico e non vedo l'ora di poter pubblicare questo materiale! Anche se tutto questo richiede molto tempo, so che ne varrà la pena, poiché nulla di importante si raggiunge senza sforzo e qualche sacrificio.

Estou criando algo de único e não vejo a hora de poder publicar esse material! Mesmo se tudo isso exige muito tempo, sei que isso valerá a pena, porque nada de importante se alcança sem esforço e algum sacrifício.

Il prossimo passo, sarà tradurre tutto in inglese e spagnolo!

O próximo passo será traduzir tudo em inglês e espanhol!

Dopodiché potrò cominciare a registrare l'audio veloce e lento.

Depois disso poderei começar a gravar o áudio rápido e lento.

L'ideale sarebbe finire tutto per giugno o luglio! Avanti così!

O ideal seria acabar tudo por volta de junho ou julho! Para frente assim!

29/04/2015

Sono qua a casa e domani partirò per Berlino per andare ad una conferenza di poliglotti dove voglio incontrare qualche amico che non vedo da tempo. La creazione di questo pacco procede con costanza e ho avuto qualche ritardo a causa di alcune persone di cui mi stavo fidando per la traduzione di questi file. Invece di consegnare i file in 1 settimana dopo più di 1 mese e mezzo non avevo ancora ricevuto nulla.

Estou aqui em casa e amanhã partirei para Berlim para ir a uma conferência de políglotas, na qual quero encontrar algum amigo que não vejo faz tempo. A criação desse pacote continua com constância e tive algum atraso por causa de algumas pessoas em que eu estava confiando para a tradução desses files. Ao invés de devolverem os files em 1 semana, depois de mais de 1 mês e meio não tinha ainda recebido nada.

Vi sto dicendo questo poiché questo tipo di problemi fanno semplicemente parte della creazione di qualcosa di grande e che richiede tempo.

Estou dizendo isso para vocês porque esse tipo de problemas faz simplesmente parte da criação de algo de grande e que requer tempo.

Tuttavia ho trovato da qualche settimana un'altra ragazza che è 100 volte più brava di quelle altre persone e sono molto soddisfatto. Ho trovato anche un altro amico che è molto bravo e sto riprendendo velocità. A me piacciono le cose fatte bene e preferisco pubblicare questo materiale con un po' di ritardo, ma in modo che sia davvero il meglio che posso creare.

Todavia, encontrei há algumas semanas uma outra menina que é 100 vezes melhor daquelas outras pessoas e estou muito satisfeito. Encontrei também um outro amigo que é muito bom e estou pegando novamente velocidade. Eu gosto de coisas bem-feitas e prefiro publicar esse material com um pouco de atraso, mas de um jeito que seja de verdade o melhor que posso criar.

Spero di finire tutto entro agosto/settembre. Dovrò ancora registrare tutti i file, preparare altri bonus e lanciare il prodotto, ma con costanza e calma posso farcela!

Espero terminar tudo até agosto/setembro. Precisarei ainda gravar todos os files, preparar outros bônus e lançar o produto, mas com constância e calma posso fazer isso!

15/6/2015

Finalmente sono pronte le traduzioni in spagnolo ed inglese e ho quasi portato a termine il proof-reading di tutto il materiale. Presto sarò finalmente pronto a cominciare le registrazioni di questo pacco! Non vedo l'ora.

Finalmente estão prontas as traduções em espanhol e inglês e quase terminei o proof-reading de todo o material. Logo estarei finalmente pronto para começar as gravações desse pacote! Não vejo a hora.

Fortunatamente qualche amico mi ha dato una mano con il proof-reading di qualche file.

Por sorte alguns amigos me deram uma mão com o proof-reading de alguns files.

Ancora qualche mese e sarà tutto pronto. Il lavoro è stato enorme e c'è ancora moltissimo da fare, ma ogni giorno mi ricordo che questa risorsa potrà aiutare migliaia di persone a portare il proprio italiano al livello successivo.

Ainda alguns meses e será tudo pronto. O trabalho foi enorme e tem ainda muitíssimo para fazer, mas todo dia me lembro que esse recurso poderá ajudar milhares de pessoas a levarem o próprio italiano ao próximo nível.